

## 一、日文譯中文 (30%) :

ここからは歴史をさかのぼり、天皇を中心とした国体や大和魂など、日本の伝統や精神性と考えられてきたものが、じつはどのように形成されたのか。そして、その探求から始まった外国人による日本研究の変遷を紹介する。その過程で、現在の日本人が直面するアイデンティティ・クライシスの根源が見えてくるはずだ。

1853 年のペリー来航(黒船)で日本は近代の幕を開いたが、それ以後、日本人は常に西洋の視線を強く意識しながら国づくりを進めてきた。日本人が求めたのは、進んだ科学文明を持つ西洋人に自分たちが評価されることだった。

そのためには、日本も西洋に負けない立派な近代文明を持つ必要があった。「一等国」にならねばならぬ。これが、現在にいたる日本の出発点であった。

しかし、明治時代の日本人が指標とした「外の目」、特に西洋の視線そのものが歪んでいたとしたら、どうであろうか？

(小林雅一：『日本論』、東京：光文社、2006)

## 二、中文譯日文 (15%) :

火車好不容易才出了隧道——那個時候，我看見淒涼的平交道柵欄前面，面頰紅色的三個孩子，一個挨一個的並列地站着，他們好像全為陰暗的天空壓縮了似的，個子都是矮矮的。而又穿着跟這郊外荒涼的光景，同樣顏色的衣服。他們仰望着疾駛而過的火車，說時遲那時快，一齊舉起手，嗓子提高可愛地，拼命地喊着捉摸不出意義的叫聲。就在這瞬間，那半身伸出窗外的女孩，把凍傷的手突然伸出去，使勁地向左右轉動。忽然，大約有五、六個被陽光染紅的橘子，從空中撒落在那些孩子們的頭上，我不由得大吃一驚。剎那間，我恍然大悟。小姑娘大概是從今起要到外地去做事。所以把藏在懷裡的幾個橘子從窗戶扔出去，以酬謝那些特意到平交道送行的。

## 三、英文譯日文 (15%) :

In the U.S. miles of beach front in Alaska, California, and Texas have been polluted by oil spills, and 75 percent of the landfills are expected to be full within a decade. Even though there has been an amazing amount of press coverage on the subject of environmental protection, there is some skepticism as to whether we are even starting to make a dent in the problem. Half the world's environmental damage is said to have occurred in the last 30 years. We have even managed to put a hole in the ozone layer. Now, at last, people are starting to move toward minimizing pollution. To protect our environment, there's a lot that can be done and eventually is going to have to be done.

## 四、作文 (40%) :

「少子化」は、現代、特に先進国の深刻な社会問題になっています。その原因や対策などについて、(自分なりの意見や考えを、) 400 字以上 500 以下で、述べなさい。

(1.所定の答案用紙の中に貼ってある原稿用紙に書くこと。2.最多 500 字であることを厳守すること。3.横書きにすること。以上の三点のいずれかに違反した場合は当問題の点数がとれないことに注意されたい。)